




Bạn có mối lo nào về sự phát triển của con bạn không?

Gửi những phụ huynh đang nuôi con ở Nhật





Lời mở đầu

Những năm gần đây, số phụ huynh người nước ngoài nuôi con tại Nhật đang tăng lên.

- Họ đang vất vả nuôi con tại một đất nước khác biệt về văn hóa và thói quen sinh hoạt.
- Họ khó nắm bắt các thông tin cần thiết về nuôi con do trở ngại về ngôn ngữ.
- Họ lo lắng về sự phát triển của con cái.

Cuốn sách này là để giúp những phụ huynh người nước ngoài như thế có thể phần nào an tâm hơn trong việc nuôi con.


Đặc biệt là trường hợp có mối lo về sự phát triển của con thì sẽ thấy bồi rối vì không biết phải đi đâu, trao đổi với ai thì tốt.

Tại các vùng miền của Nhật, có các cơ quan (địa điểm) hỗ trợ phụ huynh có mối lo về sự phát triển của con cái.

Đó sẽ là vinh dự cho chúng tôi nếu cuốn sách này có ích và giúp cho quý vị phụ huynh người nước ngoài dễ dàng tìm thấy thông tin và sự hỗ trợ cần thiết.

Trung tâm quốc gia phục hồi chức năng cho người khuyết tật

Trung tâm thông tin và hỗ trợ khuyết tật phát triển



Mục lục

Muốn biết tình trạng phát triển của trẻ	3
Ví dụ là có những chuyện như thế này xảy ra không?	3
Đến 3 tuổi.....	3
Từ 3 tuổi đến 6 tuổi (Nhập học tiểu học).....	4
Hãy đưa trẻ đi khám sức khỏe do thành phố quận thị trấn xã phường thực hiện	5
Kiểm tra sức khỏe cho trẻ sơ sinh.....	5
Kiểm tra sức khỏe cho trẻ 1 tuổi 6 tháng	5
Kiểm tra sức khỏe cho trẻ 3 tuổi.....	6
Khám sức khỏe khi nhập học	7
Tư vấn nhập học.....	7
[Tham khảo] Địa điểm giáo dục cho trẻ cần hỗ trợ đặc biệt (Giáo dục hỗ trợ đặc biệt)	8
Muốn được tư vấn	9
Hãy nhờ tư vấn.....	9
Cơ quan tư vấn của thành phố quận thị trấn xã phường nơi đang sống	10
Khuyết tật phát triển là gì nhỉ?	11
Về Luật hỗ trợ người khuyết tật phát triển.....	12
Về trung tâm hỗ trợ người khuyết tật phát triển.....	12
Muốn đi bệnh viện	13
Về bệnh viện, kiểm tra và phương pháp trị liệu riêng lẻ	13
Nếu trẻ được chẩn đoán là có khuyết tật phát triển	13
Sử dụng thuốc để cảm thấy dễ chịu	14
Muốn biết về sổ tay người khuyết tật	15
Ví dụ về dịch vụ có thể sử dụng.....	15
Sổ tay chăm sóc phục hồi	16
Sổ tay bảo vệ sức khỏe và phúc lợi của bệnh nhân tâm thần	16
Muốn biết thông tin có ích cho cuộc sống (Thông tin tham khảo)	17
Dịch vụ tư vấn bằng tiếng nước ngoài.....	17
Ứng dụng biên dịch.....	18
Thông tin liên quan đến giáo dục học đường / Thông tin liên quan đến khuyết tật phát triển	19

Ví dụ là có những chuyện như thế này xảy ra không?

Đến 3 tuổi

- Phát triển chậm về mặt ngôn ngữ.
- Không nhớ những từ đã nói.
- Gặp khó khăn về giao tiếp hoặc chỉ giao tiếp đơn phương.
- Lúc nào cũng chỉ lặp đi lặp lại một trò chơi.



- Né tránh ánh mắt.
- Không thích ôm ấp.
- Không thay đổi biểu cảm.
- Không ngoảnh lại khi được gọi tên.



- Rất ghét những vật hoặc địa điểm v.v... nhất định
- Rất câu nệ cùng một thứ, cùng một cách làm v.v...

- Phát triển vận động như cứng cổ, ngồi, chậm bước đi v.v....
- Cơ bắp mềm. Khó giữ tư thế.



- Không bình tĩnh.
- Do thường di chuyển loanh quanh nên thường xuyên phải để mắt đến.
- Rất dễ bị phân tán.

- Dễ nổi nóng, khó làm dịu cơn tức giận.
- Lặp đi lặp lại hành động gây tổn thương bản thân.
(Tự đánh vào đầu, tự cắn cánh tay)



- Khóc đêm dữ dội trong nhiều tháng.
- Không ngủ trưa. Rất khó ngủ.
- Phân biệt rõ ràng đồ ăn đồ uống thích và không thích (kén chọn thức ăn).

- Không hướng về phía có tiếng động.
- Rất nhạy cảm với âm thanh (tự bịt tai của mình).



Từ 3 tuổi đến 6 tuổi (Nhập học tiểu học)



- Không quan tâm đến những đứa trẻ khác. Không chơi được với những đứa trẻ khác.
- Chỉ có hứng thú với một số thứ nhất định (Màu sắc, bảng hiệu, ký hiệu, chữ, số v.v...nhất định).
- Lặp đi lặp lại cùng câu hỏi hoặc câu chuyện.
- Thường ở một mình.



- Không để ý đến qui tắc và lời hứa.
- Tự bắt đầu nói chuyện rồi tự kết thúc câu chuyện.
- Không chơi yên lành được với bạn. Thường gây rối.
- Không bình tĩnh, di chuyển loanh quanh.
- Tự tiện đi đến những chỗ mình thích.
- Không nghe đến hết lời giải thích.

- Không hiểu được nội dung người khác nói với mình.
- Không hiểu rõ về chữ và số.
- Có những việc rất giỏi và có những việc rất kém.



- Khi cùng hoạt động với mọi người, thì không thể hành động giống với những đứa trẻ khác.
- Mất rất nhiều thời gian để chuẩn bị và dọn dẹp.
- Vẽ kém và sử dụng kéo kém.
- Ghét bị chạm vào người.
- Mất nhiều thời gian để làm được những thói quen sinh hoạt như đi toilet hoặc thay quần áo.

Sẽ thật đáng lo nếu con bạn có những vấn đề như vậy nhỉ...

Gia đình thường sẽ cho rằng "đứa trẻ này gây rối quá" và thấy sốt ruột, có thể cho rằng "hay là cách nuôi dạy của mình sai nhỉ" và thấy mất tự tin trong việc nuôi con.

Đây có thể là vấn đề trong một thời gian ngắn nhưng cũng có thể là đứa trẻ có vấn đề về phát triển, đặc biệt là bị khuyết tật phát triển.

Hãy đưa trẻ đi khám sức khỏe do thành phố quận thị trấn xã phường thực hiện



Khám sức khỏe cho trẻ sơ sinh được thực hiện miễn phí tại cơ quan hành chính của thành phố quận thị trấn xã phường.

Đây là cơ hội quan trọng để kiểm tra tình trạng sức khỏe và phát triển của trẻ. Nhất định hãy khám sức khỏe cho trẻ.

Các thời kì thực hiện khám sức khỏe của mỗi chính quyền địa phương là khác nhau. Hãy xác nhận với cơ quan hành chính nơi bạn đang sống.

Kiểm tra sức khỏe cho trẻ sơ sinh

Khi nào?

Khi trẻ được 3-4 tháng tuổi

Làm những gì?

- Bác sĩ sẽ tiến hành khám.
- Đo chiều dài cơ thể và cân nặng.
- Có thể nhờ tư vấn về các mối lo với chuyên viên chăm sóc sức khỏe.
- Chuyên viên dinh dưỡng sẽ hướng dẫn về ăn dặm cho trẻ.



Kiểm tra sức khỏe cho trẻ 1 tuổi 6 tháng

Khi nào?

Trong khoảng thời gian tính từ lúc trẻ được 1 tuổi 6 tháng đến trước 2 tuổi

Làm những gì?

- Bác sĩ sẽ tiến hành khám.
- Bác sĩ nha khoa sẽ tiến hành khám.
- Đo chiều cao và cân nặng.
- Có thể nhờ tư vấn về các mối lo với chuyên viên chăm sóc sức khỏe.



Kiểm tra sức khỏe cho trẻ 3 tuổi

Khi nào? Trong khoảng thời gian tính từ lúc trẻ được 3 tuổi đến trước 4 tuổi

- Làm những gì?
- Bác sĩ sẽ tiến hành khám.
 - Bác sĩ nha khoa sẽ tiến hành khám.
 - Đo chiều cao và cân nặng.
 - Xét nghiệm nước tiểu.
 - Kiểm tra thị lực và thính lực.
 - Có thể nhờ tư vấn về các mối lo với chuyên viên chăm sóc sức khỏe, chuyên viên dinh dưỡng, chuyên viên tâm lý.



<Kiểm tra thị lực> Thị lực của trẻ sẽ tiếp tục phát triển cho đến khi trẻ được khoảng 6 tuổi. Nếu có thể phát hiện bất thường về thị lực hay tật lác mắt (lé mắt) và điều trị càng sớm thì có hy vọng phục hồi.

<Kiểm tra thính lực> Đây là kiểm tra để phát hiện bất thường về khả năng nghe và bệnh về tai. Nếu trẻ không nghe được thì sẽ bị chậm phát triển về ngôn ngữ. Điều quan trọng là phải phát hiện càng sớm càng tốt.

Với từng hạng mục kiểm tra sức khỏe, có quy định độ tuổi có thể được khám.

Kiểm tra sức khỏe không tốn bất kì chi phí nào.

Nếu không được kiểm tra sức khỏe vào ngày đã được ấn định, hãy trao đổi với quầy liên hệ tại cơ quan hành chính.



Khám sức khỏe khi nhập học

Khi nào? Vào khoảng tháng 9 của năm trước khi trẻ chuẩn bị nhập học tiểu học, ủy ban giáo dục của thành phố quận thị trấn xã phường sẽ gửi thông báo đến (Ngoài ra, trẻ có quốc tịch nước ngoài hoặc không có quốc tịch thì phải nộp đơn nguyện vọng nhập học tại ủy ban giáo dục của thành phố quận thị trấn xã phường nơi đang sống nếu có nguyện vọng nhập học tiểu học tại Nhật).

Làm những gì? Hãy đến trường tiểu học dự định nhập học để được khám sức khỏe khi nhập học.

- Bác sĩ sẽ tiến hành khám.
- Bác sĩ nha khoa sẽ tiến hành khám.
- Đo chiều cao và cân nặng.
- Kiểm tra thị lực và thính lực.
- Thực hiện kiểm tra trí thông minh đơn giản.



Tư vấn nhập học

Ủy ban giáo dục hoặc trung tâm giáo dục sẽ thực hiện tư vấn về trẻ em có khuyết tật, trẻ em có mối lo với sinh hoạt học đường tại trường tiểu học. Giáo viên của nhà trẻ hoặc trường mẫu giáo có thể sẽ khuyến khích phụ huynh trao đổi với ủy ban giáo dục.

Cần phải đặt hẹn trước nếu muốn xin tư vấn nhập học. Hãy liên hệ hỏi ủy ban giáo dục để đặt hẹn trước.

● Giáo dục dành cho trẻ có khuyết tật

Ủy ban giáo dục sẽ hết sức tôn trọng suy nghĩ của cha mẹ và trẻ khi đưa ra quyết định về việc trẻ sẽ được học ở đâu.

Trường tiểu học gồm có "Lớp hỗ trợ đặc biệt" và "Lớp học hướng dẫn đặc biệt dành cho trẻ khuyết tật".

"Trường hỗ trợ đặc biệt" là trường dành cho trẻ có khuyết tật mức độ nặng.

Có thể tham quan "Lớp hỗ trợ đặc biệt" và "Trường hỗ trợ đặc biệt". Hãy liên hệ hỏi ủy ban giáo dục.

[Tham khảo] Địa điểm giáo dục cho trẻ cần hỗ trợ đặc biệt (Giáo dục hỗ trợ đặc biệt)

Trường tiểu học/Trường trung học cơ sở

Lớp bình thường

Có sự quan tâm và dành nhiều công sức cho trẻ cần hỗ trợ đặc biệt trong sinh hoạt tập thể.

Hướng dẫn đặc biệt dành cho trẻ khuyết tật (Lớp học hướng dẫn đặc biệt dành cho trẻ khuyết tật)

Trẻ sẽ học hầu hết các giờ học tại trường bình thường, và chỉ đến lớp học đặc biệt vào thời gian qui định (một vài lần mỗi tháng hoặc mỗi tuần).

Trẻ có thể được hỗ trợ riêng về các vấn đề trong học tập và sinh hoạt.

Lớp hỗ trợ đặc biệt

Đây là lớp với số lượng học sinh ít.

Lớp này tùy theo khuyết tật của trẻ thuộc đối tượng mà được chia thành 6 loại gồm có thị lực kém, thính giác kém, khuyết tật trí tuệ, bại liệt, hay ốm đau/thể lực kém, tự kỉ/rối loạn cảm xúc.

Loại hình và số lượng lớp được bố trí khác nhau tùy theo trường.

*Cũng có trường không bố trí "Lớp học hướng dẫn đặc biệt dành cho trẻ khuyết tật" hay "Lớp hỗ trợ đặc biệt".

Trường hỗ trợ đặc biệt

Đây là trường dành riêng cho trẻ bị khuyết tật về thị lực, khuyết tật về thính lực, bại liệt, đau ốm, khuyết tật trí tuệ.

Đối với trẻ bị hội chứng rối loạn phổ tự kỷ bị khuyết tật trí tuệ thì sẽ là đối tượng tiếp nhận của trường hỗ trợ đặc biệt có lớp khuyết tật trí tuệ.

Trường tiến hành giảng dạy chuyên môn tùy theo loại khuyết tật trong các lớp với số lượng học sinh ít.





Hãy nhờ tư vấn

Đặc điểm và sự phát triển của mỗi đứa trẻ có sự khác biệt. Quan trọng là hãy sớm nhờ tư vấn nếu có mối lo và có biện pháp xử lý phù hợp với đặc điểm của trẻ.

- Trước tiên, hãy nhờ chuyên viên chăm sóc sức khỏe của thành phố quận thị trấn xã phường tư vấn về những trở ngại trong việc nuôi con và những mối lo về sự phát triển của trẻ.
- Nếu trẻ đang đi nhà trẻ/trường mẫu giáo thì hãy thường xuyên trao đổi với chuyên viên nuôi dạy trẻ về tình trạng hàng ngày của trẻ.
- Tùy theo mỗi thành phố quận thị trấn xã phường, chuyên viên tư vấn về phát triển sẽ thực hiện tư vấn riêng hoặc tư vấn vòng quanh trường học.
- Tùy theo mỗi thành phố quận thị trấn xã phường, có thể có mở lớp học hỗ trợ nuôi dạy trẻ mà cha mẹ có thể cùng tham gia với con. Cha mẹ có thể học về cách gắn bó phù hợp với sự phát triển của con.

Có thể nhờ tư vấn ở những địa điểm sau



- Phòng chăm sóc sức khỏe, trung tâm chăm sóc sức khỏe
- Trung tâm hỗ trợ phát triển trẻ em
- Trung tâm hỗ trợ nuôi con, nơi giao lưu giữa các bậc cha mẹ đang nuôi con



- * Người/địa điểm (quầy liên hệ) có thể nhờ tư vấn khác nhau tùy theo từng thành phố quận thị trấn xã phường. Hãy liên hệ hỏi chuyên viên chăm sóc sức khỏe về thông tin chi tiết.

Cơ quan tư vấn của thành phố quận thị trấn xã phường nơi đang sống

Có rất nhiều quầy tiếp nhận tư vấn tại thành phố quận thị trấn xã phường.

Hãy thử xin tư vấn nếu có mối lo về con mình.

Tên	Đối tượng	Thứ trong tuần/Giờ	Số điện thoại	Phiên dịch
	Nội dung nhờ tư vấn đang xử lý			
[Ví dụ về cách ghi] Trung tâm phát triển trẻ em thành phố XXX	Trẻ dưới 18 tuổi, phụ huynh	Từ thứ Hai - thứ Sáu, 9:00 - 17:00 Nghỉ ngày lễ	(04) ○○○-○○○	Có thể phụ trách một phần △ (tiếng XXX)
	Ví dụ: Xin tư vấn về sự phát triển của trẻ, tư vấn về xét nghiệm, mang thai, sinh con, nuôi con			

Khuyết tật phát triển là gì

"Khuyết tật phát triển" đa phần là khuyết tật bẩm sinh có liên quan đến sự phát triển chức năng của não bộ. Khuyết tật phát triển gồm các loại như sơ đồ dưới đây. Ngay cả với cùng một loại khuyết tật, đặc trưng thể hiện ở mỗi cá nhân cũng khác nhau. Ngoài ra, cũng có người có cùng lúc nhiều loại khuyết tật.

Cũng có khi bị chậm phát triển trí tuệ

Khuyết tật phát triển lan tỏa

(Hội chứng rối loạn phổ tự kỷ ASD)

Tự kỷ

Hội chứng Asperger

- Chậm phát triển ngôn ngữ (Không có biểu hiện chậm phát triển ngôn ngữ trong hội chứng Asperger)
- Gặp khó khăn trong giao tiếp
- Có vấn đề trong mối quan hệ với người khác, có vấn đề về tính xã hội
- Hành động theo xu hướng lặp đi lặp lại Chỉ hứng thú với một số thứ nhất định, câu nệ
- Quá mẫn cảm hoặc vô cảm, thiếu sự khéo léo v.v...

Rối loạn tăng động giảm chú ý AD/HD

(Hội chứng tăng động - giảm chú ý, rối loạn tăng động - giảm chú ý)

- Không thể tập trung
- Không thể đứng yên ngồi yên
- Có hành động bột phát

Khuyết tật học tập LD

(Hội chứng học tập cụ thể, khuyết tật học tập cụ thể)

- Sự phát triển trí tuệ về mặt tổng thể không bị chậm nhưng rất kém về "Đọc", "Viết", "Làm toán"

* Ngoài ra, còn có các loại khuyết tật phát triển như là hội chứng Tourette, bệnh nói lắp, rối loạn phối hợp vận động v.v...

Định nghĩa về khuyết tật phát triển theo Luật hỗ trợ người khuyết tật phát triển (Điều 2)...

"Người khuyết tật phát triển là người có khuyết tật về sự phát triển (rối loạn về chức năng của não như bệnh tự kỷ, hội chứng Asperger và những khuyết tật phát triển lan tỏa khác, khuyết tật học tập, rối loạn tăng động giảm chú ý, và các khuyết tật thường phát hiện ở lứa tuổi nhỏ) bị hạn chế trong sinh hoạt hàng ngày và sinh hoạt xã hội do khuyết tật phát triển và trở ngại về mặt xã hội" * Khuyết tật thuộc mã F80-98 trong ICD-10

Về Luật hỗ trợ người khuyết tật phát triển



Tại Nhật có bộ luật "Luật hỗ trợ người khuyết tật phát triển". Đây là luật hỗ trợ cho người có khuyết tật phát triển (từ trẻ em đến người lớn) và gia đình của họ.

Luật hỗ trợ người khuyết tật phát triển hướng tới việc xây dựng xã hội địa phương mà trong đó trẻ có khuyết tật phát triển sẽ được nuôi dạy khỏe mạnh, gia đình của trẻ có khuyết tật có thể an tâm nuôi con.

Về trung tâm hỗ trợ người khuyết tật phát triển

Có rất nhiều cơ quan tư vấn trong địa phương nhằm đảm bảo người có khuyết tật phát triển và gia đình của họ có thể an tâm sinh sống.

"Trung tâm hỗ trợ người khuyết tật phát triển" đóng vai trò trung tâm trong việc hỗ trợ tại các tỉnh. Trung tâm này có ở tất cả các tỉnh/thành phố được pháp lệnh quy định.

● Thông tin về trung tâm hỗ trợ người khuyết tật phát triển trên toàn quốc có ghi trong trang Web dưới đây.

Trung tâm thông tin và hỗ trợ khuyết tật phát triển

<http://www.rehab.go.jp/ddis/>



[Trung tâm hỗ trợ người khuyết tật phát triển tại địa phương bạn đang sống]

Tên trung tâm:

Địa chỉ liên hệ:



Về bệnh viện



Việc chẩn đoán khuyết tật phát triển sẽ do bác sĩ chuyên khoa tiến hành (bác sĩ khoa nhi, bác sĩ khoa thần kinh nhi). Hãy chuẩn bị như sau nếu có nguyện vọng được bác sĩ khám:

- Hãy tìm bệnh viện có bác sĩ chuyên khoa. Hãy nhờ chuyên viên chăm sóc sức khỏe hay trung tâm hỗ trợ người khuyết tật phát triển ở thành phố quận thị trấn xã phường v.v... tư vấn. (Nhiều bệnh viện phải đăng kí trước)
- Hãy mang theo thẻ bảo hiểm y tế và sổ sức khỏe bà mẹ trẻ em trong lần khám đầu.
- Nên tổng hợp trước và ghi sẵn về những mối lo đối với trẻ, tình trạng ở nhà và ở nhà trẻ.



Kiểm tra và phương pháp trị liệu riêng lẻ

Tại bệnh viện, nếu thấy cần thiết nhân viên chuyên khoa sẽ kiểm tra hoặc thực hiện phương pháp trị liệu riêng lẻ.

Kiểm tra bao gồm kiểm tra trí tuệ và sự phát triển, kiểm tra thính lực, kiểm tra sóng não v.v...

Phương pháp trị liệu riêng lẻ bao gồm trị liệu vật lý, trị liệu cơ năng, trị liệu ngôn ngữ thính giác, trị liệu tâm lý v.v...

Nội dung thực hiện sẽ khác nhau tùy theo tình trạng của trẻ.

Nếu trẻ được chẩn đoán là có khuyết tật phát triển...

Chắc quý vị phụ huynh sẽ rất lo khi trẻ được chẩn đoán là có khuyết tật phát triển phải không. Tuy nhiên, tình trạng của trẻ chắc chắn sẽ cải thiện nhờ vào việc bỏ công sức xây dựng môi trường và gắn bó một cách thích hợp.

Hãy nhờ bác sĩ phụ trách và nhân viên chuyên môn tư vấn về cách xử lý.



Sử dụng thuốc để cảm thấy dễ chịu

Nên cho trẻ uống thuốc nếu bác sĩ khám và đánh giá rằng sử dụng thuốc là cần thiết. Hãy trao đổi đầy đủ với bác sĩ phụ trách về công dụng và tác dụng phụ của thuốc.

Bản thân khuyết tật phát triển không thể chữa khỏi bằng thuốc.

Tuy nhiên, trong các triệu chứng thường thấy ở trẻ có khuyết tật phát triển thì cũng có triệu chứng có thể làm dịu bằng thuốc.

[Các loại thuốc điển hình]

- | | |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ● Thuốc kích thích thần kinh trung ương | Làm giảm nhẹ sự tăng động, giảm chú ý và sự kích động của khuyết tật rối loạn tăng động giảm chú ý. |
| ● Thuốc an thần | Làm giảm nhẹ cảm giác bất an. |
| ● Thuốc chống loạn thần | Làm dịu cơn hưng phấn dữ dội và hoang tưởng. |
| ● Thuốc chống động kinh | Trấn áp cơn động kinh. |
| ● Thuốc ngủ | Điều chỉnh nhịp độ giấc ngủ. |



Nếu nhờ vào thuốc mà triệu chứng dịu đi thì trẻ sẽ cảm thấy thoải mái hơn. Hãy cho trẻ uống đủ số lần và đúng liều lượng thuốc đã quy định.

- ☆ Nếu có điều gì không hiểu về giải thích của bác sĩ và nhân viên chuyên môn tại bệnh viện thì hãy mạnh dạn hỏi.
- ☆ Chuyên viên chăm sóc sức khỏe và giáo viên tại nhà trẻ hay trường mẫu giáo là những người gần gũi có thể trông cậy được.

Hãy thường xuyên trao đổi về tình trạng thường ngày của trẻ và hãy cùng bảo vệ sự trưởng thành và phát triển của trẻ.





VỀ SỔ TAY NGƯỜI KHUYẾT TẬT



Nếu có sổ tay chứng minh về khuyết tật (Sổ tay người khuyết tật) thì tùy theo loại khuyết tật và mức độ mà có thể sử dụng nhiều loại dịch vụ phúc lợi xã hội (như tiền hỗ trợ v.v...). Người có nguyện vọng nhận sổ tay cần làm thủ tục đăng kí tại cơ quan hành chính.

Tùy theo loại khuyết tật, sổ tay chia thành 3 loại "Sổ tay chăm sóc phục hồi", "Sổ tay bảo vệ sức khỏe và phúc lợi của bệnh nhân tâm thần", "Sổ tay người khuyết tật cơ thể".

- * Nếu có sổ tay thì thủ tục tiếp nhận sử dụng dịch vụ phúc lợi xã hội sẽ dễ dàng hơn.
- * Số tiền như tiền hỗ trợ v.v... thay đổi tùy theo loại và mức độ khuyết tật.
- * Người thuộc đối tượng hay nội dung dịch vụ v.v... cũng có phần nào đó khác biệt tùy theo thành phố quận thị trấn xã phường.



Chi tiết xin hãy liên hệ hỏi quầy phụ trách phúc lợi xã hội của thành phố quận thị trấn xã phường nơi bạn đang sống.

[Ví dụ]

- Có thể nhận tiền hỗ trợ.
- Một phần chi phí trả cho bệnh viện sẽ được hoàn lại.
- Được giảm thuế.
- Chi phí tàu điện, xe buýt, máy bay (tuyến nội địa) v.v... được giảm.
- Chi phí các tuyến đường mất phí được giảm.
- Ngoài ra còn nhiều dịch vụ khác.



Sổ tay chăm sóc phục hồi

Đối tượng

- Người có khuyết tật trí tuệ
- Người có khuyết tật phát triển và khuyết tật trí tuệ



Phương pháp

- Sẽ nhờ cơ sở tư vấn trẻ em (Trung tâm tư vấn trẻ em) giám định mức độ khuyết tật v.v... (Người từ 18 tuổi trở lên sẽ thực hiện giám định tại cơ sở tư vấn phục hồi người khuyết tật trí tuệ)

Điều cần chú ý

Khuyết tật trí tuệ có khả năng thay đổi mức độ khuyết tật tùy theo tình trạng phát triển. Vì vậy, cần phải giám định lại theo từng thời kì được ấn định. Thời kì giám định khác nhau tùy theo từng tỉnh.

Sổ tay bảo vệ sức khỏe và phúc lợi cho bệnh nhân tâm thần

Đối tượng

- Người có các rối loạn tâm thần như sau và liên tục trong tình trạng cần hỗ trợ trong sinh hoạt.
 - Rối loạn phát triển • Rối loạn cảm xúc như bị bệnh trầm cảm, rối loạn lưỡng cực • Tâm thần phân liệt • Động kinh • Chứng nghiện thuốc • Rối loạn chức năng não cao độ • Các bệnh tâm thần khác (rối loạn liên quan đến stress v.v...)

Phương pháp

- Làm thủ tục đăng kí tại quầy tiếp nhận của thành phố quận thị trấn xã phường.
- Cần các giấy tờ như sau.
 - ① Đơn đăng kí có tại quầy tiếp nhận
 - ② Giấy chẩn đoán của bác sĩ (Người đang nhận lương hưu của người khuyết tật thì chỉ cần copy giấy chứng minh nhận lương là được)
 - ③ Ảnh của đối tượng đăng kí



Điều cần chú ý

Cần phải làm thủ tục gia hạn 2 năm 1 lần. Mang theo giấy chẩn đoán của bác sĩ.

Thông tin tham khảo

Tùy theo bệnh viện và cơ quan tư vấn mà có thể có nhân viên nói được tiếng nước ngoài hoặc sử dụng ứng dụng biên dịch để xử lý.

Tại một số vùng, chính quyền địa phương còn có dịch vụ phái cử phiên dịch.

Dịch vụ tư vấn bằng tiếng nước ngoài



Có dịch vụ tư vấn bằng điện thoại dành cho người nước ngoài. Đó không phải là quầy tiếp nhận tư vấn chuyên môn mà có thể tư vấn về khuyết tật phát triển. Tuy nhiên, có thể nhờ tư vấn về bệnh viện mà bạn và con bạn có thể khám chữa bệnh bằng ngôn ngữ mẹ đẻ và về phiên dịch viên.

◆ Trang thông tin về chính sách dành cho người nước ngoài định cư dài hạn

Có thể xem danh sách quầy tiếp nhận tư vấn bằng điện thoại của hội giao lưu quốc tế tại các tỉnh.

<https://www8.cao.go.jp/teiju-portal/jpn/index.html>

http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/m_nyuukokukanri10_00006.html

◆ Dịch vụ thông tin tư vấn bằng điện thoại

Trung tâm thông tin y tế quốc tế AMDA

Trung tâm giới thiệu cơ quan y tế mà bạn có thể khám chữa bệnh bằng ngôn ngữ mẹ đẻ hoặc hướng dẫn về chế độ phúc lợi y tế. (*Trao đổi bằng tiếng Nhật dễ hiểu)

Phòng hành chính Văn phòng Tokyo (Từ thứ Hai đến thứ Sáu 10:00 – 15:00)

Số điện thoại: 03-6233-9266

<https://www.amdamedicalcenter.com/activities>



Ứng dụng biên dịch

◆ **Biên dịch Google** (Phát triển: google, Inc)

Đây là ứng dụng biên dịch bằng văn bản, biên dịch thông qua máy ảnh, biên dịch bằng chữ viết tay, biên dịch bằng giọng nói.

Download và sử dụng tất cả đều miễn phí.

Hãy download từ Google Play hoặc App Store.



◆ **Ứng dụng phiên dịch giọng nói đa ngôn ngữ Voice Tra**

(Phát triển: NICT (Viện nghiên cứu quốc gia về công nghệ thông tin và truyền thông))

Đây là ứng dụng phiên dịch giọng nói có thể phiên dịch những gì đã nói sang ngoại ngữ khác.

Ứng dụng này có thể phiên dịch 31 ngôn ngữ, download và sử dụng tất cả đều miễn phí.

<http://voicetra.nict.go.jp/en/index.html>



Thông tin liên quan đến giáo dục học đường

◆ Trang thông tin tổng quan về giáo dục học đường

[Bộ Giáo dục, Văn hóa, Thể thao, Khoa học và Công nghệ Nhật Bản]

● Xin chào mừng đến với CLARINET

Đây là trang Web về giáo dục trẻ em tại nước ngoài, giáo dục học sinh và trẻ em người nước ngoài/trẻ em lúc về nước.

http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003.htm



● CASTA-NET

Đây là trang web tìm kiếm thông tin hỗ trợ học tập cho trẻ em và học sinh có mối liên hệ với nước ngoài.

<https://casta-net.mext.go.jp/>



● Dự án đa ngôn ngữ/trường học

Đây là trang web hỗ trợ soạn thảo văn bản đa ngôn ngữ, kết nối trường học và gia đình của trẻ em và học sinh có mối liên hệ với nước ngoài.

<https://data.casta-net.mext.go.jp/tagengo-gakko.jp/index.html>



Thông tin liên quan đến khuyết tật phát triển

● Trung tâm thông tin và hỗ trợ khuyết tật phát triển

Có thể xem những thông tin đáng tin cậy mới nhất như là thông tin cơ bản về khuyết tật phát triển, đặc tính và cách xử lý khuyết tật phát triển, chế độ hỗ trợ khuyết tật phát triển, những nỗ lực thực hiện ở Nhật và các hoạt động trên thế giới.

<http://www.rehab.go.jp/ddis/>



● Trung tâm xúc tiến giáo dục khuyết tật phát triển

Có thể xem phương pháp hỗ trợ và hướng dẫn trẻ có khuyết tật phát triển, các nghiên cứu và giáo trình liên quan đến khuyết tật phát triển, thiết bị hỗ trợ. Ngoài ra, có thể xem bài giảng của các khóa đào tạo bằng video clip dành cho giáo viên, hay các chính sách và pháp lệnh của nhà nước v.v...

<http://icedd.new.nise.go.jp/>



Lưu ý





【おねがい】パンフレットについてのアンケート

このパンフレットがどのような人に使われているのを知り、もっと良いパンフレットにするためにアンケートをとっています。
下の URL か、QRコードからアンケートページに入ってください。ご協力をおねがいします。

【保護者・家族向け】 ※やさしいにほんご

<https://forms.gle/Tzy5MDCe7WYPkje8>



【支援者向け】

<https://forms.gle/TS8Ao5YL49sYpEeQ7>



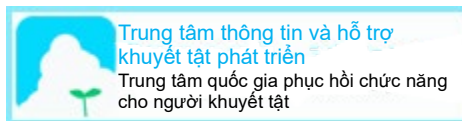
[Phát hành]

Trung tâm quốc gia phục hồi chức năng cho người khuyết tật phát triển - Phòng kế hoạch và thông tin

Trung tâm thông tin và hỗ trợ khuyết tật phát triển

Địa chỉ : 359-8555 Tỉnh Saitama, thành phố Tokorozawa, Namiki 4-1

Trang web : <http://www.rehab.go.jp/ddis/>



[Giám sát]

Osamu Takahashi (Chủ tịch Nghiệp đoàn phúc lợi thành phố Toyota)

[Cơ quan hợp tác]

Trung tâm phát triển trẻ em thành phố Toyota Phòng tư vấn chăm sóc phục hồi địa phương

[Biên soạn/chế tác]

"Ban tác nghiệp chế tác tờ thông tin đa ngôn ngữ về hỗ trợ trẻ em khuyết tật phát triển" (Hội nghị phân tích thông tin khuyết tật phát triển)

[Phát hành]

Tháng 8 năm 2019